

**POZIV NA ISKAZ INTERESA ZA PRIVREMENO OSOBLJE  
ZA GLAVNU UPRAVU ZA PISMENO PREVOĐENJE (DGT)**

**COM/TA/AD/03/20 – PREVODITELJI ZA IRSKI JEZIK (AD 5)**

***Rok za prijavu: 17.03.2020. do 12.00 (podne) prema briselskom vremenu***

Svrha je ovog postupka odabira sastaviti popis uspješnih kandidata s kojeg će irski odjel prethodno navedene glavne uprave Europske komisije zapošljavati privremeno osoblje na radna mjesta „*prevoditelja*” (funkcijska skupina AD).

U okviru ovog postupka odabira svako upućivanje na osobu određenog spola smatra se upućivanjem i na osobu drugog spola.

Ovaj poziv na iskaz interesa i njegovi prilozi čine pravno obvezujući okvir za ovaj postupak odabira.

**Traženi broj uspješnih kandidata: 50**

Uspješni kandidati mogu dobiti ponudu za ugovor na određeno vrijeme na temelju glave I. članka 2. točke (b) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije u skladu s Odlukom Komisije od 16. prosinca 2013. o politikama zapošljavanja i uporabe privremenog osoblja (trenutačno u postupku revizije).

Početno je trajanje ugovora četiri godine za privremeno osoblje zaposleno na temelju članka 2. točke (b) i može se obnoviti za razdoblje od najviše dvije godine.

U ukupnom trajanju ugovora uzet će se u obzir i relevantne odredbe Odluke Komisije od 28. travnja 2004. o najdužem trajanju zaposlenja osoblja koje nije stalno zaposleno (sedam godina tijekom razdoblja od 12 godina), kako je izmijenjena Odlukom Komisije C(2013) 9028 final od 16. prosinca 2013. i Odlukom Komisije C(2019) 2548 final od 5. travnja 2019.

***Napominjemo da će ugovori koji se mogu ponuditi uspješnim kandidatima biti za radna mjesta u prostorima Komisije u Irskoj (Grange, Co Meath) i/ili u Bruxellesu. Kandidati moraju u obrascu za prijavu poredati mjesta zaposlenja prema svojim preferencijama.***

Uspješni kandidati kojima se ponudi ugovor o radu prilikom stupanja u službu bit će razvrstani u stupanj 1. ili stupanj 2. odgovarajućeg razreda, ovisno o duljini njihova radnog iskustva. Indikativna osnovna mjesečna plaća, od 1. srpnja 2019., jest kako slijedi:

za razred AD 5:

- stupanj 1.: 4 883,11 EUR
- stupanj 2.: 5 088,30 EUR

Mjesečni primici osoblja sastoje se od osnovne plaće uvećane za posebne naknade (npr. naknada za život u inozemstvu i obiteljske naknade). Te se naknade izračunavaju prema odredbama [Uvjeta zaposlenja ostalih službenika](#).

**I. – OPIS POSLOVA**

Uspješni će kandidati prevoditi dokumente s engleskog na irski jezik. Tekstovi koji se prevode često su složeni i uglavnom su političke, pravne, ekonomske, financijske, znanstvene i tehničke naravi te obuhvaćaju sva područja djelovanja Europske unije. Zadaće mogu uključivati i redakturu prijevoda (prijevodi kolega iz Glavne uprave za pismeno prevođenje i prijevodi vanjskih suradnika) te istraživanje terminologije. Za prevođenje i obavljanje drugih relevantnih zadaća potrebne su digitalne vještine i intenzivno korištenje posebnih informatičkih i povezanih alata.

## II. – UVJETI ZA PRIJAVU

*Na dan isteka roka* za prijavu kandidati moraju ispunjavati SVE opće i posebne uvjete navedene u nastavku. *Tijelo za imenovanje* će tijekom natječaja provjeriti ispunjavaju li kandidati opće uvjete za sudjelovanje u natječaju, a odbor za odabir provjerit će ispunjavaju li posebne uvjete navedene u nastavku.

### 1) Opći uvjeti:

- uživanje svih građanskih prava državljanina države članice EU-a
- regulirana nacionalna vojna obveza ako ona postoji
- posjedovanje moralnih kvaliteta potrebnih za obavljanje traženih poslova.

### 2) Posebni uvjeti – jezici:

Člankom 12. stavkom 2. točkom (e) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije predviđeno je da se privremeno osoblje može imenovati samo pod uvjetom da podnese dokaz o temeljitom znanju jednog od službenih jezika EU-a i o zadovoljavajućem znanju još jednog jezika.

Kandidati moraju znati **najmanje dva službena jezika EU-a**. Njihovo znanje irskog (jezik 1) mora biti na razini C2 (savršeno znanje), a znanje engleskog (jezik 2) najmanje na razini C1 (temeljito znanje). Oba će se jezika koristiti za test redakteure, test prevođenja i intervju.

Napominjemo da se najniže zahtijevane razine znanja odnose na sve jezične sposobnosti (govorenje, pisanje, čitanje i slušanje) navedene u obrascu za prijavu. Te su sposobnosti definirane u Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>).

**Jezik 1 mora biti irski.**

**Jezik 2 mora biti engleski.**

Budući da se velika većina dokumenata u irskom odjelu prevodi s engleskog, za zapošljavanje na tom odjelu kandidati moraju imati temeljito znanje engleskog.

### 3) Posebni uvjeti – kvalifikacije i radno iskustvo:

- Kandidati moraju imati diplomom potvrđen stupanj obrazovanja koji odgovara završenom visokoškolskom studiju u trajanju od **najmanje tri godine**.
- Radno iskustvo nije potrebno.

**U obzir se uzimaju SAMO diplome koje su izdane u državama članicama EU-a ili koje su nadležna tijela jedne od država članica proglasile istovrijednima.**

### **III. – POSTUPAK ODABIRA**

#### **1) Postupak prijave**

Pri ispunjavanju obrasca za prijavu kandidati moraju odabrati irski kao jezik 1 i engleski kao jezik 2. Kandidati će morati potvrditi da ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u postupku odabira i navesti dodatne informacije **relevantne za taj postupak** (npr.: diplome).

Pri ispunjavanju obrasca za prijavu kandidati mogu odabrati jezik 1 (irski) ili jezik 2 (engleski).

Potvrđivanjem prijave kandidati izjavljuju da ispunjavaju sve uvjete iz točke „Uvjeti za prijavu”. **Nakon što prijavu potvrde, više je ne mogu mijenjati. Kandidati su dužni prijavu ispuniti i potvrditi u roku.**

#### **2) Provjera ispunjavanja uvjeta**

Ispunjavanje uvjeta za sudjelovanje navedenih u točki „Uvjeti za prijavu” provjeravat će se na temelju podataka iz elektroničkih prijava. Tijelo ovlašteno za sklapanje ugovora provjerit će ispunjavaju li kandidati opće uvjete za sudjelovanje u natječaju, a odbor za odabir provjerit će ispunjavaju li posebne uvjete navedene u odjeljku elektroničke prijave „Obrazovanje i osposobljavanje”.

#### **3) Preliminarni testovi: testovi redakture i prevođenja**

Kandidati koji svoj obrazac za prijavu potvrde u roku i prema podacima dostavljenima u obrascu za prijavu ispunjavaju sve uvjete za sudjelovanje u natječaju bit će pozvani na dva testa **jezika 1 i 2** u jedan od EPSO-ovih akreditiranih centara:

- i. **test redakture** (u trajanju od 30 minuta): redaktura teksta prevedenog s jezika 2 (engleski) na jezik 1 (irski) uz korištenje kandidatovih rječnika u papirnatom (ne elektroničkom) obliku.

**Test redakture nosi najviše 80 bodova, a bodovni prag iznosi 40 bodova.**

- ii. **Test prevođenja** (u trajanju od 90 minuta): prijevod s jezika 2 (engleski) na jezik 1 (irski) uz korištenje kandidatovih rječnika u papirnatom (ne elektroničkom) obliku.

**Test prevođenja nosi najviše 80 bodova, a bodovni prag iznosi 40 bodova.**

**Ako kandidat na testu redakture ne prijede bodovni prag, test prevođenja neće se ocjenjivati.**

Broj kandidata pozvanih na intervju bit će **otprilike 3 puta** veći od traženog broja uspješnih kandidata.

#### **4) Intervju**

Kandidati koji na testovima redakture i prevođenja budu **imali najviše bodova** bit će pozvani na intervju koji će se održati na **jezicima 1 i 2**.

**Intervju:** Intervju na jezicima 1 i 2 kojim se testiraju:

- stručne vještine i kompetencije
- opće poznavanje tematike EU-a
- sposobnost prilagodbe višekulturnom okruženju.

### **Intervju nosi najviše 20 bodova, a bodovni prag je 10.**

Ako ne dobiju druge upute, kandidati moraju na intervju donijeti USB uređaj sa skeniranom popratnom dokumentacijom. Za vrijeme intervju osoblje EPSO-a preuzet će te dokumente i USB uređaj im vratiti istoga dana.

Ukupna konačna ocjena kandidata dobiva se zbrajanjem bodova postignutih na intervjuu i bodova postignutih na preliminarnim testovima.

### **5) Popis uspješnih kandidata**

Odbor za odabir usporedit će popratnu dokumentaciju s podacima iz elektroničkih prijava kandidata te sastaviti **popis uspješnih kandidata** na koji će uvrstiti traženi broj kandidata koji su prešli bodovni prag i nakon testova i intervju ostvarili najveći broj bodova. Ako više uspješnih kandidata ima isti broj bodova, svi će biti uvršteni na popis. Imena se na popisu navode abecednim redom.

Popis uspješnih kandidata stavit će se na raspolaganje Europskoj komisiji za potrebe zapošljavanja i napredovanja u karijeri. Popis će biti valjan dvije (2) godine, s mogućnošću produljenja. Uvrštavanje kandidata na popis uspješnih kandidata **ne podrazumijeva obvezu niti je jamstvo** zapošljavanja.

## **IV. – JEDNAKE MOGUĆNOSTI I PRILAGOĐENI UVJETI**

EPSO nastoji svim kandidatima osigurati jednake mogućnosti, tretman i pristup.

Kandidati koji bi zbog invaliditeta ili zdravstvenog problema mogli imati poteškoća pri polaganju testova moraju to navesti u obrascu za prijavu i objasniti kakvi su im prilagođeni uvjeti potrebni.

Ako invaliditet ili zdravstveni problem nastane nakon što je kandidat potvrdio prijavu, kandidat o tome mora što prije obavijestiti EPSO koristeći podatke za kontakt navedene u nastavku.

Da bi se takav zahtjev uzeo u obzir, kandidat mora EPSO-u dostaviti potvrdu svojeg nacionalnog tijela ili liječničku potvrdu.

Za više informacija kandidati se mogu obratiti timu „EPSO accessibility”

- e-poštom ([EPSO-accessibility@ec.europa.eu](mailto:EPSO-accessibility@ec.europa.eu));
- faksom (+32 2 299 80 81) ili
- poštom na adresu: European Personnel Selection Office (EPSO)  
EPSO accessibility  
Avenue de Cortenbergh/Kortenberglaan 25  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

U korespondenciji kandidati trebaju uvijek navesti „**EPSO accessibility**”, svoje **ime i prezime, broj postupka odabira i broj prijave**.

Popratna dokumentacija pregledava se na pojedinačnoj osnovi i EPSO može, u granicama opravdanosti, ponuditi posebni aranžman ako to opravdavaju dostavljeni dokazi i načelo jednakog postupanja prema kandidatima.

## **V. – PRIJAVA**

Prijave se podnose elektronički na internetskim stranicama EPSO-a <http://jobs.eu-careers.eu> do:

***17.03.2020. do 12.00 (podne) prema briselskom vremenu***

Prijave se podnose putem elektroničkog obrasca za prijavu u EPSO računu, a upute za razne faze postupka nalaze se na internetskim stranicama EPSO-a.

Ako kandidat nema EPSO račun, treba ga otvoriti slijedeći upute na internetskim stranicama EPSO-a [www.eu-careers.eu](http://www.eu-careers.eu).

Kandidat mora imati valjanu adresu e-pošte i odgovoran je da ona i njegovi osobni podaci u EPSO računu budu ažurirani.

Nakon što prijavu potvrde, kandidati je više ne mogu mijenjati.

Kandidati su odgovorni za to da prijavu ispune i potvrde u roku navedenom u ovom pozivu na iskaz interesa.

## **PRILOG I.**

### **1. KOMUNIKACIJA S KANDIDATIMA:**

Nakon registracije prijave kandidati mogu pratiti opći napredak postupka odabira na internetskoj stranici EPSO-a <http://jobs.eu-careers.eu>.

Pojedinačne će informacije biti dostupne **samo na kandidatovu EPSO računu**.

To se posebno odnosi na:

- ocjenu ispunjavanja uvjeta za sudjelovanje
- pozive na testove redakture i prevođenja i na intervju te njihove rezultate.

**Kandidati trebaju provjeravati svoj račun barem dvaput tjedno.** Kandidati su dužni ažurirati svoj EPSO račun pri promjeni poštanske ili elektroničke adrese.

**U korespondenciji kandidati moraju uvijek navesti svoje ime i prezime, kako je navedeno u obrascu za prijavu, broj postupka odabira i broj prijave.**

**Za komunikaciju između EPSO-a i kandidata koji su podnijeli valjanu prijavu upotrebljavat će se jezik 2 (engleski).**

#### **1.1. Automatski pristup informacijama**

Nakon svake faze postupka odabira kandidat će na svoj EPSO račun **automatski dobiti** sljedeće informacije:

- **ispunjavanje uvjeta za sudjelovanje:** ispunjava li njegova prijava uvjete za sudjelovanje; ako prijava ne ispunjava uvjete za sudjelovanje, uvjeti koje kandidat ne ispunjava;
- **testovi redakture i prevođenja i intervju:** rezultati.

#### **1.2. Informacije na zahtjev**

EPSO nastoji kandidatima na raspolaganje staviti što više informacija u skladu s obvezom navođenja razloga, tajnosti rada odbora za odabir i pravilima o zaštiti osobnih podataka. O svakom zahtjevu za pristup informacijama odlučit će se uzimajući u obzir navedene obveze.

Zahtjev za pristup informacijama mora se podnijeti putem internetskih stranica EPSO-a ([https://epso.europa.eu/help\\_en](https://epso.europa.eu/help_en)) u roku od 10 kalendarskih dana od dana objave rezultata.

### **2. ODBOR ZA ODABIR**

U skladu s odredbama Odluke Komisije od 16. prosinca 2013. o politikama zapošljavanja i uporabe privremenog osoblja (trenutačno u postupku revizije) imenuje se odbor za odabir radi odabira najboljih kandidata prema zahtjevima iz poziva.

Odbor za odabir odlučuje i o težini testova redakture i prevođenja.

Odluke o imenovanju članova odbora za odabir objavljuju se na internetskim stranicama EPSO-a <http://jobs.eu-careers.eu>.

**Kandidatima je strogo zabranjeno posredno ili neposredno stupiti u kontakt s članovima odbora za odabir u vezi s postupkom odabira. Kršenje tog pravila dovodi do isključenja iz postupka odabira.**

### **3. ZAHTJEVI, PRITUŽBE I ŽALBE**

#### **3.1. Tehničke i organizacijske poteškoće**

Ako u nekoj fazi postupka odabira kandidati naiđu na ozbiljan tehnički ili organizacijski problem, o tome trebaju **obavijestiti EPSO** isključivo putem internetskih stranica EPSO-a ([https://epso.europa.eu/contact/form\\_en](https://epso.europa.eu/contact/form_en)) kako bi EPSO mogao istražiti problem i poduzeti korektivne mjere.

U svoj korespondenciji kandidati trebaju navesti **ime i prezime** (kako je navedeno u njihovu EPSO računu), **broj prijave** i **referentni broj postupka odabira**.

U slučaju problema u ispitnom centru kandidati trebaju:

- o tome bez odgode obavijestiti osobu koja nadzire testiranje kako bi se rješenje moglo potražiti već u samom ispitnom centru; u svakom slučaju zatražiti da se njihova pritužba zabilježi u pisanom obliku te se
- najkasnije u roku od **3 kalendarska dana** nakon testiranja obratiti se EPSO-u putem internetskih stranica EPSO-a ([https://epso.europa.eu/contact/form\\_en](https://epso.europa.eu/contact/form_en)) navodeći kratak opis problema.

U slučaju **problema izvan ispitnog centra** (npr. u postupku rezervacije termina za testiranje) kandidati trebaju slijediti upute na svojem EPSO računu i na internetskim stranicama EPSO-a ili se odmah obratiti EPSO-u putem internetskih stranica EPSO-a ([https://epso.europa.eu/contact/form\\_en](https://epso.europa.eu/contact/form_en)).

Pitanja o prijavi kandidati trebaju odmah, a u svakom slučaju prije isteka roka za prijavu, poslati EPSO-u putem internetskih stranica EPSO-a ([https://epso.europa.eu/contact/form\\_en](https://epso.europa.eu/contact/form_en)). Ako pitanje pošalju manje od 5 radnih dana prije isteka roka za prijavu, možda na njega neće dobiti odgovor do isteka tog roka.

#### **3.2. Zahtjev za preispitivanje**

Kandidat ima pravo zatražiti preispitivanje bilo koje odluke odbora za odabir ili tijela za imenovanje kojom se utvrđuju rezultati kandidata i/ili određuje može li kandidat proći u sljedeću fazu postupka odabira ili će iz njega biti isključen.

Kandidat može podnijeti zahtjev za preispitivanje na temelju sljedećih razloga:

- bitna nepravilnost u postupku odabira; i/ili
- odbor za odabir ili tijelo za imenovanje nisu se pridržavali Pravilnika o osoblju, poziva, njegovih priloga i/ili sudske prakse;
- **postupak:** kandidati kontaktiraju s EPSO-om isključivo putem internetskih stranica EPSO-a ([https://epso.europa.eu/forms/complaints\\_en](https://epso.europa.eu/forms/complaints_en));
- **jezik:** na jeziku 2 predmetnog postupka odabira;
- **rok:** **10 kalendarskih dana** od dana objave osporavane odluke na EPSO računu kandidata;

- **dodatne informacije:** kandidat mora jasno navesti odluku koju želi osporiti i na kojoj osnovi.

Zahtjevi zaprimljeni nakon isteka roka neće se uzeti u obzir.

### 3.3. Žalbeni postupak

Kandidati mogu podnijeti žalbu na temelju članka 90. stavka 2. Pravilnika o osoblju. Trebaju je poslati na jedan od sljedećih načina:

- e-poštom, po mogućnosti u formatu pdf, na adresu HR MAIL E.2 ([HR-MAIL-E2@ec.europa.eu](mailto:HR-MAIL-E2@ec.europa.eu)) ili
- faksom na broj (32-2) 295 00 39 ili
- poštom na adresu SC11 4/57 ili
- osobnom dostavom na adresu SC11 4/57 (od 9.00 do 12.00 ili od 14.00 do 17.00).

Rok od tri mjeseca za pokretanje takvog postupka (vidjeti Pravilnik o osoblju <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:HR:PDF>) počinje teći od dana na koji je kandidat obaviješten o radnji kojom se navodno ugrožavaju njegovi interesi.

Imajte na umu da tijelo za imenovanje nije ovlašteno mijenjati odluke povjerenstva za odabir. Opći sud dosljedno je donosio odluke da široka diskrecija koju uživaju povjerenstva za odabir nije podložna reviziji Suda osim u slučaju jasnog kršenja pravila koja se primjenjuju na njihov rad.

### 3.4. Sudske žalbe

Na temelju članka 270. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 91. Pravilnika o osoblju kandidati u postupku odabira privremenog osoblja imaju pravo podnijeti sudsku žalbu Općem sudu.

Napominjemo da Opći sud prihvaća žalbe koje se odnose na odluke tijela ovlaštenog za sklapanje ugovora, a ne na odluke odbora za odabir, i to samo pod uvjetom da je prethodno podnesena upravna pritužba na temelju članka 90. stavka 2. Pravilnika o osoblju (vidjeti točku 3.3.). To je primjerice slučaj s odlukama o ispunjavanju općih uvjeta za sudjelovanje, koje donosi tijelo za imenovanje, a ne odbor za odabir.

Podnošenje sudske žalbe:

- **postupak:** kako je opisan na internetskim stranicama Općeg suda (<http://curia.europa.eu/jcms/>).

### 3.5. Europski ombudsman

Svi građani EU-a i osobe s prebivalištem u EU-u mogu podnijeti pritužbu Europskom ombudsmanu.



**Prije podnošenja pritužbe ombudsmanu potrebno je poduzeti odgovarajuće administrativne korake pred relevantnim institucijama i tijelima (vidjeti točke 3.1. – 3.3.).**

Podnošenjem pritužbe ombudsmanu ne produljuju se rokovi za podnošenje upravne pritužbe ili sudske žalbe.

Podnošenje pritužbe ombudsmanu:

- **postupak:** kako je opisan na internetskim stranicama Europskog ombudsmana (<http://www.ombudsman.europa.eu/>).

#### **4. ISKLJUČIVANJE IZ POSTUPKA**

Kandidat može biti isključen u svakoj fazi postupka odabira ako odbor za odabir/tijelo za imenovanje utvrdi da je kandidat učinio sljedeće:

- otvorio je više od jednog EPSO računa
- ne ispunjava uvjete za sudjelovanje
- dao je lažne ili nepotkrijepljene izjave
- propustio je rezervirati termin za testiranje ili pristupiti testiranju
- varao je na testovima
- u prijavi nije naveo jezike koji se zahtijevaju u ovom Pozivu ili nije naveo znanje tih jezika na najnižoj zahtijevanoj razini
- na nedopušten je način pokušao kontaktirati s članom odbora za odabir
- nije EPSO-u prijavio mogući sukob interesa u odnosu na nekog člana odbora za odabir
- na svoj primjerak pismenog ili praktičnog testa, koji se ocjenjuje anonimno, stavio je potpis ili prepoznatljiv znak.

Od kandidata za zapošljavanje u institucijama ili agencijama EU-a očekuje se najviša razina moralnog integriteta. Svaka je prijevara ili pokušaj prijevare kažnjiv i može ugroziti sudjelovanje kandidata u budućim postupcima odabira.



## **ZAŠTITA VAŠIH OSOBNIH PODATAKA**

**Ova izjava sadržava informacije o  
obradi i zaštiti vaših osobnih podataka.**

**Postupak obrade:** Poziv na iskaz interesa za privremeno osoblje za Glavnu upravu za pismeno prevođenje (DGT) [ref. br.: COM/TA/AD/02/20 PREVODITELJI ZA IRSKI JEZIK]

**Voditelj obrade podataka:** Glavna uprava za ljudske resurse i sigurnost: odjel HR.DDG.B.1  
„Odabir, zapošljavanje i prestanak radnog odnosa”

Broj upisa: DPO-1964-2 / DPR-EC-01728.1

### **Sadržaj**

- 1. Uvod**
- 2. Zašto i kako obrađujemo vaše osobne podatke?**
- 3. Koji su pravni temelji za obradu vaših osobnih podataka?**
- 4. Koje osobne podatke prikupljamo i dalje obrađujemo?**
- 5. Koliko dugo čuvamo vaše osobne podatke?**
- 6. Kako štitimo vaše osobne podatke?**
- 7. Tko ima pristup vašim osobnim podacima i kome se oni otkrivaju?**
- 8. Koja su vaša prava i kako ih možete ostvariti?**
- 9. Podaci za kontakt**
- 10. Gdje možete pronaći detaljnije informacije?**

## **1. Uvod**

Europska komisija (dalje u tekstu „Komisija“) obvezala se da će štiti vaše osobne podatke i poštovati vašu privatnost. Komisija prikuplja i dalje obrađuje osobne podatke u skladu s [Uredbom \(EU\) 2018/1725](#) Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka (te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001).

U ovoj izjavi o zaštiti osobnih podataka objašnjavaju se razlozi za obradu vaših osobnih podataka, način njihova prikupljanja, postupanja s njima i osiguravanja zaštite svih osobnih podataka, kako se ti podaci koriste te vaša prava u pogledu vaših osobnih podataka. Navedeni su i podaci za kontakt nadležnog voditelja obrade podataka kod kojeg možete ostvariti svoja prava, službenika za zaštitu podataka i Europskog nadzornika za zaštitu podataka.

U nastavku su navedene informacije o ovom postupku obrade, *Procédures de sélection d'agents temporaires organisées par la Commission pour des postes autres qu'encadrement ou conseil* (Postupci odabira privremenog osoblja koje organizira Komisija za radna mjesta koja nisu rukovodeća ni savjetnička), koji provodi odjel HR.DDG.B.1.

## **2. Zašto i kako obrađujemo vaše osobne podatke?**

Svrha postupka obrade: Europska komisija prikuplja i upotrebljava vaše osobne podatke kako bi glavnim upravama koje sudjeluju u postupku odabira pomogla pri organizaciji poziva na iskaz interesa radi sastavljanja popisa uspješnih kandidata koji najbolje odgovaraju profilu iz obavijesti o postupku odabira. Kandidatima se ponaosob dostavljaju konkretne informacije o različitim fazama postupka odabira.

Odbor za odabir obrađuje dosjee kandidata (koji uključuju identifikacijske podatke i podatke o uvjetima za sudjelovanje), obrazloženo izvješće i popis uspješnih kandidata, ali ne čuva te podatke. Glavna uprava za ljudske resurse (GU HR) i glavne uprave koje sudjeluju u postupku odabira obrađuju i čuvaju dosjee kandidata (i onih koji nisu odabrani), obrazloženo izvješće i popis uspješnih kandidata. Službe GU-a HR čuvaju dosjee uspješnih kandidata, obrazloženo izvješće i popis uspješnih kandidata.

Vaši osobni podaci neće se upotrebljavati za automatizirano donošenje odluka, uključujući izradu profila.

## **3. Koji su pravni temelji za obradu vaših osobnih podataka?**

Vaše osobne podatke obrađujemo iz sljedećih razloga:

obrada je nužna za izvršavanje zadaće od javnog interesa ili pri izvršavanju službene ovlasti dodijeljene instituciji ili tijelu Unije.

- Pravna je osnova za obradu sljedeća: [Uredba br. 31 \(EEZ\), 11 \(EZAE\), kojom se utvrđuje Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske ekonomske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju.](#)
- [Odluka Komisije C\(2013\) 9049 od 16. prosinca 2013. o politikama zapošljavanja i uporabe privremenog osoblja.](#)

## **4. Koje osobne podatke prikupljamo i dalje obrađujemo?**

U svrhu ovog postupka obrade odjel HR.DDG.B.1 prikuplja sljedeće kategorije osobnih podataka:

- osobni podaci (npr. podaci za identifikaciju kandidata i podaci za kontakt): prezime, ime, datum rođenja, spol, državljanstvo, kućna adresa, e-adresa, ime i broj telefona osobe za kontakt ako je kandidat nedostupan
- informacije koje kandidat dostavi na temelju poziva na iskaz interesa da bi se procijenilo odgovara li traženom profilu (prijava, životopis i popratni dokumenti, posebno diplome i radno iskustvo)
- informacije koje se dostave svakom kandidatu ponaosob u različitim fazama postupka odabira.

Navođenje osobnih podataka obvezno je radi ispunjenja zahtjeva za zapošljavanje utvrđenih u Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europske unije. Ne navedete li svoje osobne podatke, možda nećete biti uključeni u postupak predodabira i odabira.

#### **5. Koliko dugo čuvamo vaše osobne podatke?**

Europska komisija čuva vaše osobne podatke samo onoliko dugo koliko je potrebno da se ispuni svrha prikupljanja ili daljnje obrade, kako slijedi:

- odjel HR.DDG.B1 čuva dosjee uspješnih kandidata sve do njihova zapošljavanja u Komisiji. Nakon zapošljavanja dosjei o odabiru uništavaju se i zamjenjuju osobnim dosjeima.
- U slučaju nezapošljavanja uspješnih kandidata odjel HR.DDG.B1 čuva njihove dosjee iz postupka odabira pet godina nakon završetka postupka odabira.
- GU HR i glavne uprave koje sudjeluju u postupku odabira čuvaju sve ostale dosjee o odabiru do isteka roka za žalbu nakon objave popisa uspješnih kandidata (ili do završetka naknadnih pretsudskih i sudskih postupaka donošenjem konačne odluke).

#### **6. Kako štitimo vaše osobne podatke?**

Svi osobni podaci u elektroničkom obliku (e-pošta, dokumenti, baze podataka, učitane serije podataka itd.) pohranjuju se na poslužiteljima Europske komisije. Svi postupci obrade provode se u skladu s [Odlukom Komisije \(EU, Euratom\) 2017/46](#) od 10. siječnja 2017. o sigurnosti komunikacijskih i informacijskih sustava u Europskoj komisiji.

Komisija je uvela niz tehničkih i organizacijskih mjera kako bi zaštitila vaše osobne podatke. Tehničke mjere uključuju odgovarajuće aktivnosti u svrhu sigurnosti na internetu i zaštite od gubitka podataka, promjene podataka ili neovlaštenog pristupa, uzimajući u obzir rizik koji predstavlja obrada i prirodu osobnih podataka koji se obrađuju. Organizacijske mjere uključuju ograničavanje pristupa osobnim podacima isključivo na ovlaštene osobe kojima je taj pristup nužno osigurati za potrebe ovog postupka obrade.

#### **7. Tko ima pristup vašim osobnim podacima i kome se oni otkrivaju?**

Pristup vašim osobnim podacima ima osoblje Komisije koje je odgovorno za ovaj postupak obrade i ovlašteno osoblje, prema načelu nužnog pristupa. Te se osobe moraju pridržavati zakonskih odredaba i, kad je to potrebno, odredaba dodatnih ugovora o povjerljivosti.

Informacije koje prikupljamo neće se prosljeđivati trećim osobama, osim u mjeri i u svrhu u kojoj zakon tako nalaže.

#### **8. Koja su vaša prava i kako ih možete ostvariti?**

Kao „ispitanik” imate posebna prava na temelju poglavlja III. (članci od 14. do 25.) Uredbe (EU) 2018/1725, posebice pravo na pristup svojim osobnim podacima, njihov ispravak ili brisanje i pravo na ograničenje obrade vaših osobnih podataka. U određenim slučajevima imate i pravo prigovora na obradu ili pravo na prenosivost podataka.

Podaci o uvjetima za sudjelovanje ne mogu se mijenjati nakon roka za prijavu. Pravo na ispravak ne može se ostvariti nakon roka za podnošenje prijave jer bi moglo utjecati na ishod odabira.

Imate pravo prigovora na obradu svojih osobnih podataka, koja se zakonito provodi u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom (a).

Da biste ostvarili svoja prava, možete se obratiti voditelju obrade podataka, a u slučaju spora službeniku za zaštitu podataka. Ako je potrebno, možete se obratiti i Europskom nadzorniku za zaštitu podataka. Podaci za kontakt navedeni su u odjeljku 9. u nastavku.

Ako želite ostvariti svoja prava u pogledu jednog ili više konkretnih postupaka obrade, jasno ih navedite u zahtjevu (tj. broj upisa u registar kako je navedeno u odjeljku 10.).

## **9. Podaci za kontakt**

### **- Voditelj obrade podataka**

Ako želite ostvariti svoja prava na temelju Uredbe (EU) 2018/1725, ako imate primjedbi, pitanja ili nedoumica, ili ako želite podnijeti pritužbu u vezi s prikupljanjem i uporabom vaših osobnih podataka, obratite se voditelju obrade podataka, odjelu HR.DDG.B.1, [HR-B1-GDPR@ec.europa.eu](mailto:HR-B1-GDPR@ec.europa.eu).

### **- Komisijin službenik za zaštitu podataka**

Za pitanja povezana s obradom vaših osobnih podataka na temelju Uredbe (EU) 2018/1725 možete se obratiti službeniku za zaštitu podataka ([DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu](mailto:DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu)).

### **- Europski nadzornik za zaštitu podataka**

Ako smatrate da je voditelj obrade obradom vaših osobnih podataka povrijedio prava koja imate na temelju Uredbe (EU) 2018/1725, imate pravo obratiti se (podnijeti pritužbu) Europskom nadzorniku za zaštitu podataka ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

## **10. Gdje možete pronaći detaljnije informacije?**

Komisijin službenik za zaštitu podataka objavljuje registar svih postupaka obrade osobnih podataka koje provodi Komisija, koji su dokumentirani i koji su mu prijavljeni. Tom registru možete pristupiti na sljedećoj poveznici: [https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/transparency/data-processing-register\\_hr](https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/transparency/data-processing-register_hr).

Ovaj postupak obrade upisan je u javni registar službenika za zaštitu podataka pod sljedećim brojem: DPO-1964-2/DPR-EC-01728.1 – *Procédures de sélection d'agents temporaires organisées par la Commission pour des postes autres qu'encadrement ou conseil* (Postupci odabira privremenog osoblja koje organizira Komisija za radna mjesta koja nisu rukovodeća ni savjetnička).